

CLIN D'ŒIL

ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART INC

mai/juin/juillet 2019

Chers amis,

In the week before Easter, we awoke to the news and images of Notre Dame de Paris burning. Probably all of us have visited this beautiful cathedral at some stage and admired the Gothic arches pointing to the heavens as well as the superb rose windows, which appear to have been saved. Such a loss and we, here in far-flung Hobart, will follow the re-building progress keenly.

Shortly after being elected president at the AGM, I represented our Alliance on board the Astrolabe, the French Antarctic explorer ship when it berthed in Hobart before returning to its base in Réunion. It was most interesting to be invited up to the bridge for cocktails and a video was playing, showing the work done by the French scientists in Antarctica.

Our Alliance took part in the annual Tri-Alliance picnic in early March, where the three Tasmanian Alliances vie for the coveted "baguette d'or" trophy. Congratulations to the Alliance Française du Nord-Ouest which easily won the competition.

We run the largest language competition in Tasmania and before the end of Term 1, I sent our details to all French teachers. The competition involves poetry recitation, poster creation, conversation in French as well as reading and listening comprehensions and is a vital part of teaching French during Term 2 in schools. Thank you to the members who helped choose the poems, the poster themes and those who are currently writing comprehensions.

To be called an Alliance Française in the 21st century requires us to be a teaching Alliance and our Session 2 classes are currently under way. I would ask each and every one of you to recommend our classes to anyone you hear of who wishes to learn French. French teachers are not forgotten either and we ran a successful Professional Learning session for teachers at the Alliance in early April. Thank you to Ans van Heijster and Kate Neasey for their organisation and you can read about it elsewhere in this newsletter.

Our annual celebration of Bastille Day will be held on Sunday 14th July at the South Hobart Living Arts Centre. It will be a luncheon catered for by Jean-Pascal. Access ramps lead to a large hall with seating all around the walls. More details will follow and I hope many of you will join M. David Shelley, the Honorary French Consul and the committee in this celebration.

Finally, I would like to thank Attila Urmenyhazi for his hard work researching the history of the Alliances in Tasmania. I hope you enjoy his article in this addition of Clin D'Oeil.

Bien amicalement,

Caroline

A NE PAS MANQUER

**conversation, café
& croissants**

à partir de 10.30h

mai 25/juin 29/ juillet 27 2019

La Maison française

30 Church St, Nth Hobart

\$6 café + croissant - \$8 for
non-members

17 May 2019

FILM NIGHT

Soup & bread roll & film \$10

wine/juice may purchased

6pm for conversation/soup

film starts 7pm.

"Les Poupées russes"

a sequel to the film screened
last year "L'auberge espagnole"

QUIZ NIGHT

Friday 14 June

Cover charge \$10

nibbles & light supper as well
as the quiz and the chance to
win the trophy!!

Bastille Day Lunch

Juillet 14

12 noon

South Hobart Living Arts Centre

Community Hall (ramp)

Catering by Jean-Pascal

\$30 pp. includes wine and juice.

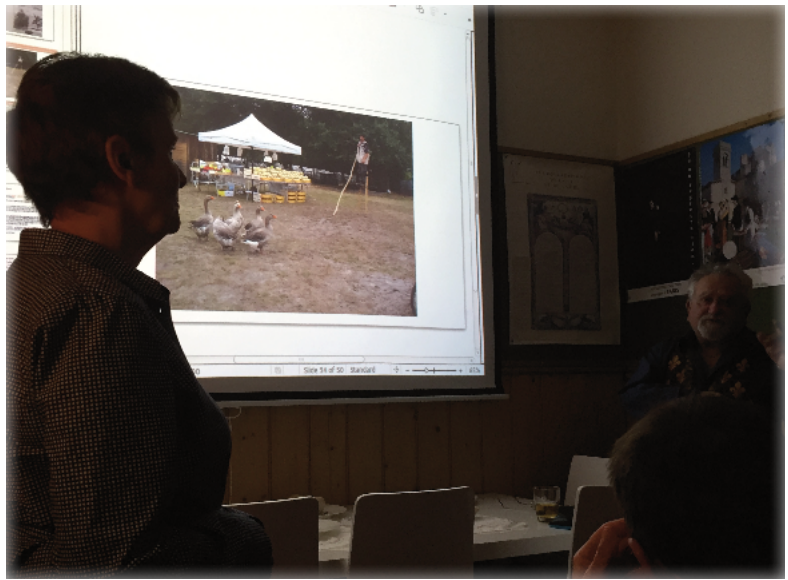
WELCOME TO NEW/FORMER MEMBERS

Meg Brennan, Christine Bogle,

MEMBERSHIP 106



GERRY FREED



En avril, Gerry Freed, membre de l'Alliance nous a donné un excellent *aperçu général* de l'histoire et la géographie de **La Nouvelle Aquitaine**.

Il nous a raconté l'importance des routes latines anciennes et l'influence du terrain sableux et pauvre.

Une vingtaine de membres ont apprécié les diapositives personnelles qui nous ont donné une idée de sa vie dans cette région du Sud-Ouest.

Merci aux membres du comité qui nous ont fourni un excellent souper!

FRENCH TEACHERS GATHER AT THE FRENCH HOUSE IN NORTH HOBART

Saturday April 6, 2019

At 1pm seven primary and early secondary teachers of French arrived at the French House, carrying boxes with resources and heads full of ideas. We spent 3 hours sharing our gifts which provided much discussion, fun and laughter. The IT system was working well and we had access to You Tube to share songs and to visit other websites that we have found useful in our teaching. At half time we held "une pause café" with a great variety of homemade cakes and slices as well as crackers and some delicious cheeses.

When we left at 1 pm it was with bags full of worksheets and books and heads full of ideas for our lessons.

The French House is ideal for such get togethers and we thank the committee of the Alliance Française de Hobart for the use of facilities.

Those present were: Kate Neasy, Toni Byers, Jill Lynch, Angela Panaretos, Vanessa Barretto, Maree-Rose Jones and Ans van Heijster. Anita Wood was there in spirit and had provided French readers for us to look at. There were several other apologies.

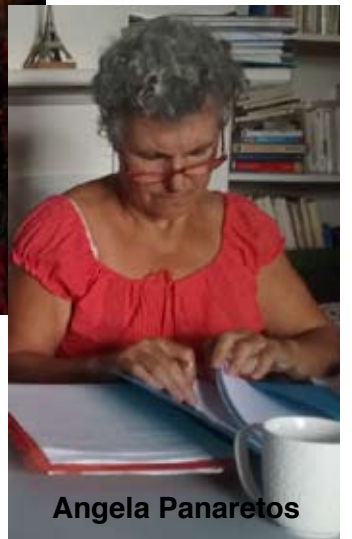




Kate Neasy



Maree-Rose Jones



Angela Panaretos



Ans van Heijster.



Jill Lynch



Vanessa Barretto

Toni Byers



Maree-Rose Jones

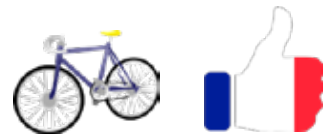
Available now from the French House
custom-made **badges**
showing your name or your hobby
or your message
with a chosen design from a site such as
<https://publicdomainvectors.org/>
or your own illustration

\$5 each (5.7 cm diameter)
please place orders via Kate
frankn@netspace.net.au



+ French regional flags available

example:



note: all profits support
Alliance française de Hobart

WHY NOT
SHARE YOUR BEST
FRENCH
TRAVEL PHOTO WITH OUR
MEMBERS?
(high res images with details)
always welcome

ADVERTISE YOUR
BUSINESS IN
CLIN D'OEIL
contact the Editor
clindoeil@afhobart.org.au



French conversation
La Maison Française
North Hobart
last Saturday of the month
The French House
30 Church St,
Nth Hobart
10.30-12 noon

Loire-Atlantique : polémique après l'exhibition d'un bébé tigre dans un supermarché

Par CNEWS - Mis à jour le 23/08/2018 à 08:39 Publié le 23/08/2018 à 08:35



La municipalité de Guérande, qui a autorisé le cirque Zavatta Douchet à s'installer sur sa commune, a assuré ne «pas être au courant de ce qu'il se passe entre le centre commercial Leclerc et le cirque». [JOCHEN LUEBKE / DPA / AFP - Image d'illustration]

Le 6 août dernier, le cirque Zavatta Douchet a exhibé un bébé tigre tenu en laisse dans la galerie du supermarché Leclerc de Guérande (Loire-Atlantique), provoquant l'émotion de 30 Millions d'amis.

La scène, inhabituelle dans un [supermarché](#), a été photographiée par un internaute et envoyée à l'association de défense des [animaux](#).

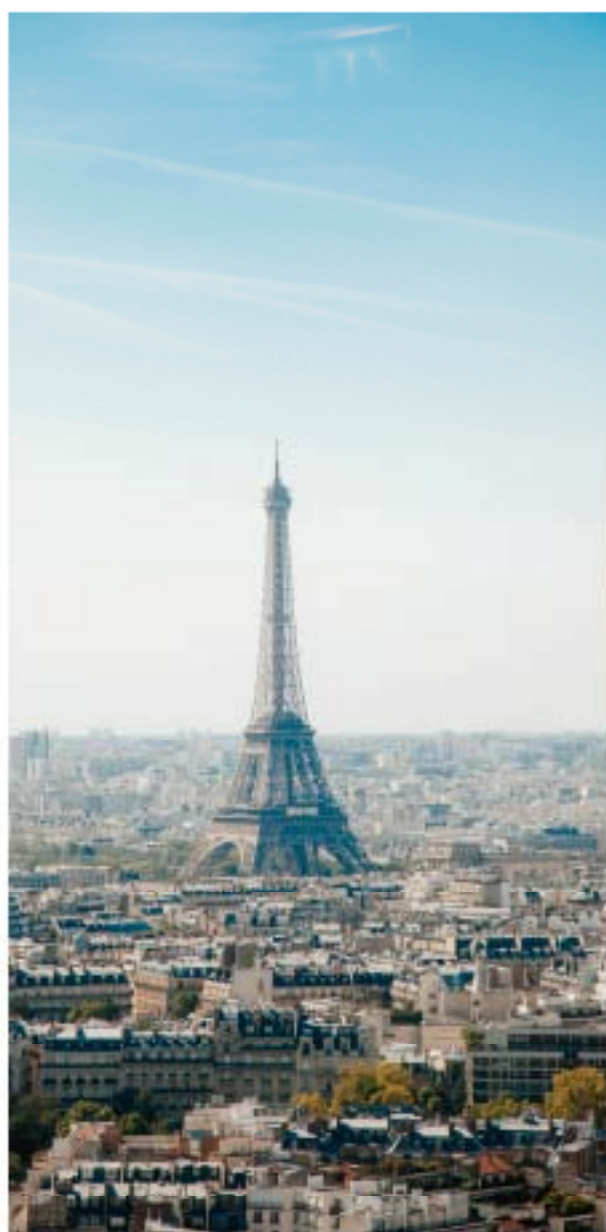
Choqué, [30 Millions d'amis](#) a condamné l'exhibition du bébé tigre, qui aurait offusqué «plusieurs témoins». «Je suis navrée qu'un centre Leclerc puisse faire la promotion de ce genre de spectacles en utilisant un pauvre fauve terrorisé», a réagi Reha Hutin, présidente de l'organisation.

FRENCH EXCHANGE PROGRAM



STUDENTS OF THE
WORLD

Do you have a passion for all things French? Are you learning the language and could you see yourself studying and exploring this beautiful country?



Ranked as the number one tourist destination in the world, France is a beautiful and important cultural centre - known for its elegant language, architecture, fashion and sophisticated food. France has 37 sites in the UNESCO's World Heritage List and features cities of high cultural interest, beaches, alps and rural regions that are famous for their beauty and tranquillity.

The French language has a long history as an international language of literature and is famously described as the language of love. It is also the second most studied language around the world.

Picture yourself living in a delightful French village, immersed in the stunning language and rich traditions that the country has to offer. Imagine on your walk to school, stopping by the local *boulangeries* to pick up a sneaky croissant or *pain au chocolat*, before heading to school to learn with local students from the village.





Most students attend school from Monday to Friday between 8.30am and 5pm with a 1-2-hour lunch break. During your school stay, the opportunity may arise to assist the local teachers with their English classes, which is a great opportunity to see how they teach your native language.

Students can attend school in various regions of France, including some of our most popular locations for home-stay and schooling. These regions include Provence, Ile de France and Aquitaine.



Fun Facts

Population: 66.7 million

Capital: Paris

Currency: Euro €

Motto: *Liberte, Egalite, Fraternite*
(Liberty, Equality, Fraternity)

Transport: France has great public transport – from the underground metro systems to their TGV (fast trains). Transport is not at a great cost and is typically easy to follow.

Climate: The weather in France can vary dramatically depending on where you are; a Mediterranean climate on the southern coast; temperate climate around the rolling hills of the east; the French Alps have more extreme weather (perfect for skiing); and Paris, north and west France have warm summers and cold winters. Something for everyone.

Food: The French definitely know good food, from their crunchy baguettes made fresh daily, to decadent pastries and desserts, they have it all. But they really love their cheese! They eat about 25kg of cheese per person each year, making them the biggest cheese eaters in the world! They also have some other interesting dishes worth trying, such as *les escargots* and *les cuisses de grenouille*... Will you give these a go? Don't forget to say *Bon appetit* before each meal.

LENGTH	COST FROM AUD
Two months	\$6690
Three months*	\$7100
One Semester*	\$8150
One full school year*	\$10,090

Notes: these are 2018 prices and subject to change.

*VISA not included Jan - Nov

For further information please contact our **Tasmania representative Nina**
M 04480 0279 463
to joe_ninaparis@hotmail.com
is our head office
or info@studentsoftheworld.com.au
P (08) 8379 5726
or our website
W www.studentsoftheworld.com.au

List of French students 2019

5 weeks: arrive 20th July – depart 24th August 2019

6 weeks: arrive 20th July – depart 31st August 2019

8 weeks: arrive 6th July - depart 31st August 2019

12 weeks (Group 1): arrive 8th June – depart 17th August 2019

12 weeks (Group 2): arrive 20th July – depart 12th October 2019

Name	Sex	Age	Length	Allergies/Issues	Hobbies
Axel	M	17	5 weeks	Allergy to grass	Rugby, gym, martial arts, video games, interested in physics, math and history
Garence	F	17	5 weeks	Nil	Cooking, swimming, horse riding, playing cello, traveling
Matheo	M	17	6 weeks	Nil	Trying new foods, reading, video games, movies, playing violin and piano, sports
Lucas	M	16	8 weeks	Nil	basketball, video games, soccer, volleyball, camping, shopping, computers, movies
Elisa	F	15	8 weeks	cats and shell fish	cooking, shopping, reading, photography, dance, playing piano, painting, sailing, horseback riding, soccer, basketball, bicycling, video games, computers, movies, skateboard
Baptiste	M	16	8 weeks	Dogs	Tennis, running, sailing, golf, bicycling, hiking, shopping, photography, museums, movies, theatre, swimming
Charles	M	16	8 weeks	Allergy to mite, mould and paracetamol. In case of fever must take aspirin or ibuprofen.	cooking, handball, badminton, baseball, movies, video games, computers, volleyball, soccer, tennis
Lucie	F	16	8 weeks	can not practice too much sports due to injury in her shoulder	playing flute, swimming, movies, cooking, shopping
Jules	M	16	8 weeks	dogs, used to have dust mites allergy	playing clarinet and drums, music, sports, karate, jogging, movies, drawing, video games, surfing, basketball, shopping, museums
Alice	F	16	8 weeks	Allergy to cats and dust	camping, climbing, DIY, skateboard, dance, theatre, movies, painting, swimming, museums, reading, photography, cooking, hiking, bicycling, sailing, volleyball, basketball, horseback riding, water sports
Leonie	F	16	8 weeks	Nil	playing guitar, water sports, reading, painting, movies, running, horseback riding, hiking, shopping, photography, video games, skateboard
Clemence	F	16	12 weeks – (group 2)	Allergy to cat and horse hair	playing with my sisters, playing guitar, running, dancing, listening to music, cinema, volleyball, hanging out with friends
Liam A	M	15	12 weeks – (group 2)	allergy to penicillin antibiotics	watch sports and TV, reading, playing drums, play video games, freestyle scooter, travelling, tennis, meeting friends

THE AF COMMITTEE 2019-2020

President Caroline Jackson
VicePresident Meri Rowlands
Secretary Marilyn Pinkard
Treasurer/ Publicity Officer
Gerald Morford-Waite

Class
Coordinator Caroline Jackson

Committee Françoise Clarke
Guy Nicholson
Gerry Freed
Kate Neasy
Marie-Rose Jones
Ans van Heijster
Sandra Ellis

Editor Clin D'ŒIL Carolyn Canty
(ex officio)

Thanks to Jean-Yves for managing the website.

A la radio!

<http://www.sbs.com.au/guide/channel/SBSRadio1/location/TAS>

1pm Saturday, Tuesday,
Thursday

French language radio in
Hobart weekly from 4-5 pm
on Hobart FM (96.1 FM).

Four Francophone
presenters: Chloe
Cadby-Bibari, Sandrine
Haris, Clothilde Langlais and
Aurélie

Charenton present a
program of French music,
news and events to
interest French speakers
around Hobart.

Tune in and give your
support.

CHECK OUT OUR WEBSITE

<http://www.afhobart.org.au>

ALLIANCE FRANCAISE DE
HOBART Inc.

PO Box 70 South Hobart 7004
<http://www.afhobart.org.au>

MEMBERS ARE ENCOURAGED TO SEND ANY
INTERESTING FRENCH RELATED ARTICLES,
COMMENTS, PICTURES, TRAVEL TALES, IN
EITHER FRENCH OR ENGLISH FOR
CONSIDERATION IN THE NEXT
EDITION OF CLIN D'ŒIL.

I receive very little feedback re the content of Clin D'Œil.

Hopefully you are all enjoying the articles.

cantycd@bigpond.com

next deadline 18 juillet 2019



ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART

30 CHURCH ST NORTH HOBART

GOOD STREET PARKING
ALSO CARPARK AT SIDE
EASY ACCESS THROUGH THE GARAGE
(with notice)

À PARIS, 5 ÉGLISES À VISITER COMME DES MUSÉES...

1 Saint-Eustache L'édifice, commencé en 1532, n'est achevé qu'en 1633 puis consacré en 1637. Il frappe par son espace, l'ampleur de son chœur, sa richesse. Le maître-autel était un des plus grands de la capitale et sa réalisation coûta une fortune. Le décor d'Antoine Ricard pour la chapelle des Saints-Anges, avec les irrésistibles quatre membres [ill. p. 67] de la famille de la donatrice alignée sous sainte Lucrèce, est incontournable.

> 2, Impasse Saint-Eustache - 75001 Paris

2 Saint-Nicolas des Champs C'est le seul édifice dont le maître-autel architecturé du XVII^e siècle, sans doute conçu par Jacques Lemercier, soit parvenu presque intact. Il survécut miraculeusement aux modes et à la Révolution. Les peintures de Vouet pour son maître-autel [ill. p. 67] dédié à l'Assomption de la Vierge sont pure merveille. Ne pas rater non plus la voûte de la chapelle de la famille Vic par Georges Lallemant (1618-1621).

> 254, rue Saint Martin - 75003 Paris

3 Saint-Joseph des Carmes Édifiée en 1625, Saint-Joseph des Carmes est aujourd'hui rattachée à l'Institut catholique de Paris. L'église des savants, donc. Les décors des cha-

pelles du XVII^e siècle sont raversants de beauté: chapelle Saint-Élie peinte par Deruet, chapelle du Sacré-Cœur par le Flamand Abraham van Diepenbeeck et surtout l'exceptionnelle chapelle Sainte-Anne, fraîchement restaurée.

> 70, rue de Vaugirard - 75006 Paris

4 Les Invalides L'église royale des Invalides, intégrée à un vaste édifice civil, fut le chantier religieux le plus ambitieux du règne de Louis XIV. Véritable sanctuaire avec ses six chapelles attenantes (dédiées aux Pères de l'Église, à la Vierge et à saint Thomas), le dôme nécessita de longs travaux et le passage d'une coupole simple à une coupole double, très spectaculaire.

> 129, rue de Grenelle - 75007 Paris

5 Saint-Gervais-Saint-Protais Il faut aller y voir le décor de la chapelle dorée commandée par Antoine Gousault, parlementaire sous Louis XIII, et son épouse Geneviève Fayet. C'est le seul ensemble de lambris peints du XVII^e siècle qui soit entièrement conservé. Le style précieux, fantaisiste et foisonnant, est l'œuvre de l'artiste d'origine rouennaise Jean de Saint-Igny.

> 13, rue des Barres - 75004 Paris

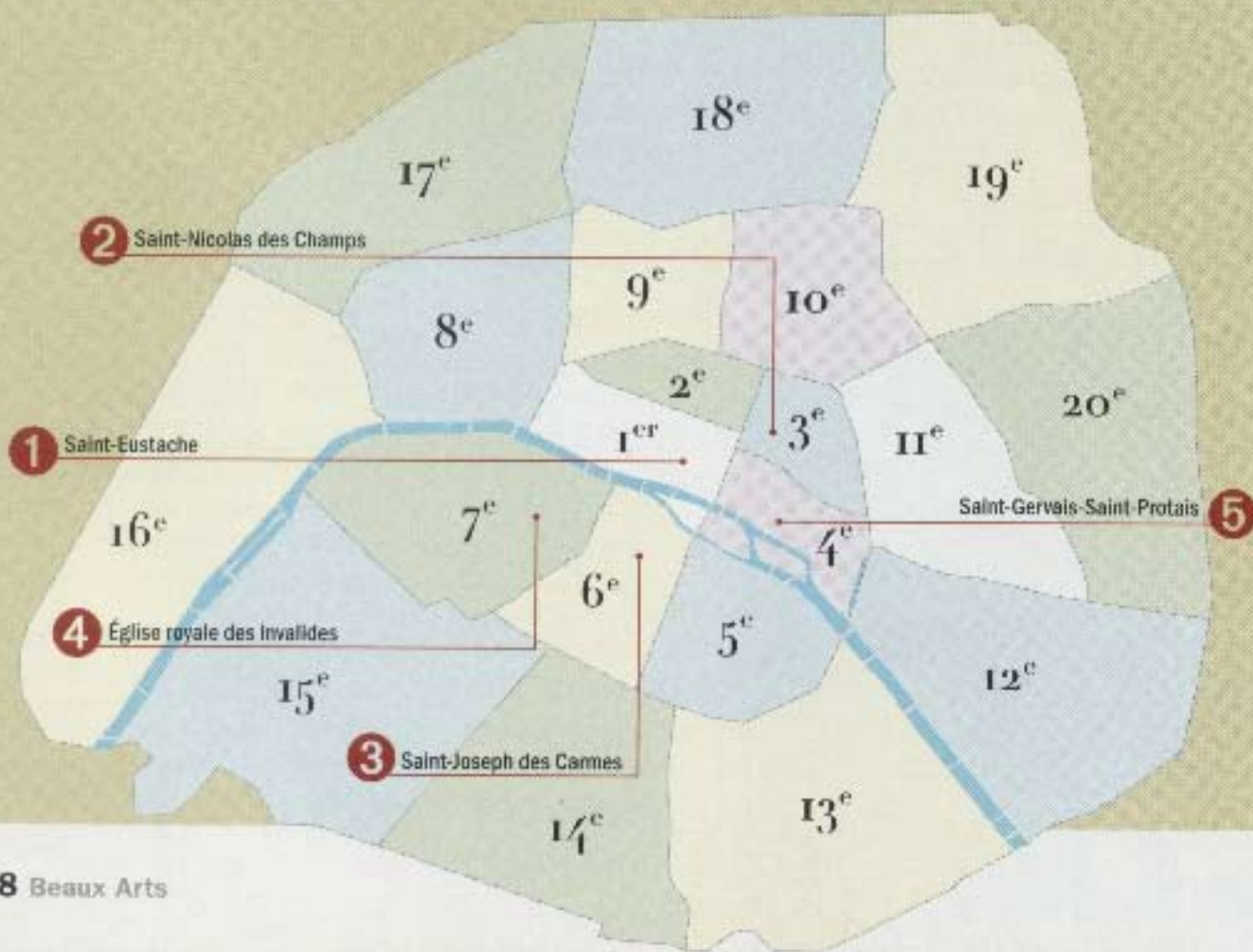


TABLEAU D'HONNEUR

SPONSORS OF THE ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART*

- MONTY EAST • KAREN BELBIN • LISA SINGH •
- THE NEASEY FAMILY • IAN K. SMITH •
- MRS DIANNE BYE •
- ATTILA ÜRMÉNYHÁZI • GERARDA MUIR •
- Honorary Consul for France and Germany DAVID SHELLEY •
- GERRY & YOLANDE FREED •

Monty East

153 Davey Street
Hobart TASMANIA 7000
P +61 3 6223 6740
E meast@designeast.com.au
W www.designeast.com.au
Building Designer

design •

EAST



ALL THINGS FRENCH
55 LIVERPOOL ST HOBART,
TASMANIA 7000
T: 03 62313321



SENATOR
LISA SINGH
Hobart Office
152 Macquarie Street
HOBART, TAS 7000
(03) 6223 1135
(03) 6223 1250
senator.singh@aph.
gov.au

***Le Tableau d'Honneur records the names of those who have kindly donated \$500+ to support the ongoing activities of the Alliance Française de Hobart.**

We hope for further generous support.

The Tableau d'Honneur was inaugurated several years ago when the AF de Hobart first established its own headquarters in North Hobart. We sought members of the community who were willing to be patrons of our organisation, and we have received generous donations from Monty East; Senator Lisa Singh; Dianne Bye, Honorary Consul in Hobart for France & Germany David Shelley; Ian K. Smith; Karen Belbin, manageress of Chez Moi; the Neasey family – Kate, Frank, Kit and Patrick, Attila Ürményházi and recently from, Gerarda Muir, and Gerry & Yolande Freed.



‘Déjeuner sur l’Herbe’
(with boules!)

En février c’était notre
responsabilité d’organiser les jeux pour décider le
championnat 2019!
Les équipes du nord-ouest, du sud et du nord se sont
bien amusés sous l’ombre de l’arbre très connu à
Campbelltown et plus loin!
Bravo à l’équipe du NW, encore les
champions!





Félicitations
aux vainqueurs
de l'Alliance du
Nord-Ouest!





AGM 2019



Chers amis

Thanks for your continuing support for Alliance Française de Hobart events this year. Our monthly Café Croissant Conversation meet ups at the French House are always popular and we have been able to run seven French classes at different levels in Session 3.

Our mid-monthly event scheduled for May was a panel presentation about authentic tourist opportunities in Paris and it generated great interest. Unfortunately we had to postpone the event because of the freakishly bad weather and flooding in Hobart in May. There was an excellent turnout when the panel was reconvened in June and thanks are due to our talented presenters: Claire Moziconnacci, Caroline Jackson, Wendy Chapman and Marilyn Pinkard. We plan to repeat this activity in future by focussing on different cities/regions in France.

We held our annual Bastille Day celebration on July 13th, a cocktail party at the Real Tennis Club. Numbers were a little down on previous years but those who attended had an enjoyable evening socialising over French food and drink. Thanks are due to Gerald Morford-Waite for his work in organising the event.

In May, I had the opportunity to attend a reception for the French President in Sydney, along with Dave Shelley the new Honorary Consul and Di Bye, his predecessor. 650 guests attended the reception at the Art Gallery of New South Wales. M. Macron gave a speech that was full of words like 'optimism' and 'positivity' and it was interesting to hear of new reciprocal trade and educational initiatives between France and Australia. The president is a charismatic and inspiring speaker.

In June a group of us from A F de Hobart attended a reception for the French Ambassador and the Consul General in Hobart. Dave Shelley was again officially welcomed as Honorary Consul for France and Germany and Di Bye was farewelled. Afterwards the Ambassador M. Penot and his wife attended the French House where they took part in discussion with committee members. We felt that they were interested in our work and sympathetic to our needs so we are confident of a positive ongoing relationship.

In July the annual Concours competitions for 300 French students of all ages were held. I had the opportunity to visit the Concours at Hobart College and was impressed by the standard of the senior students in the conversation sessions that I attended. Many long standing Alliance members have memories of participating in the Concours when they were at school and understand its importance in fostering the interest of young people in the French language. I was unable to attend the prize giving evening because of work commitments but Caroline Jackson has provided an overview in this edition of 'Clin d'Oeil.' Thanks to all Alliance members who contributed to this year's Concours and in particular to Wendy Chapman and Caroline Jackson for all their work in organising the event.

Our next mid-monthly event will be a soup and film evening on Friday August 17th so make a note of that in your calendars. Details will be provided soon.

The French House, 30 Church St, North Hobart, is open every Thursday from 2-4 pm. A French speaking member is available for chats in French and/or English and visitors may also borrow a French book from our library.

Details of Alliance classes and events are available on the website – www.afhobart.org.au

Cordialement

Guy Nicholson
(Président)

Le rapport
annuel du
président
précédent
Guy Nicholson

THE AF COMMITTEE 2019-2020

President	Caroline Jackson
VicePresident	Meri Rowlands
Secretary	Marilyn Pinkard
Treasurer/ Publicity Officer	Gerald Morford-Waite
Class Coordinator	Caroline Jackson

Françoise Clarke
Marie-Rose Jones
Ans van Heijster
Sandra Ellis
Guy Nicholson
Gerry Freed
Kate Neasy
Marie-Rose Jones
Ans van Heijster
Sandra Ellis

Editor Clin D'ŒIL
Carolyn Canty
(ex officio)

Thanks to
Jean-Yves for
managing the
website.

le nouveau
comité
2019-20

Ailing locals have visitors in stitches

WITH about 24,000 pharmacies spread through France, it may seem masochistic to need to wait in line here. But a queue in a pharmacy in France is an insight into the Gallic personality.

One of the fundamental differences between the French and the rest of us is their approach to illness. While on the whole Australians like to demonstrate a stoic she'll-be-right attitude, the French want to ensure people understand their problem is so much worse than it looks.

The French are Europe's all-time No. 1 pill-poppers. They seem to suffer from ailments that other countries don't even have names for.

Livers here are particularly fragile, requiring much contemplation and pharmaceutical attention. French respiratory and circulatory systems are also especially volatile, enjoying complicated Latin descriptions that make them sound infinitely more serious than the common cold or piles.

To accuse a French person of looking healthy is tantamount to insult. It is always best to at least say they appear to be a little run-down.

French pharmacies tend to be neat and immaculate, their employees wholesome and soft-spoken in their crisp white uniforms. A pharmacy is the only place in France where people will actually accept the otherwise alien principle of waiting in line and, even more surprisingly, of waiting one's turn.

If they have just come from the doctor to pick up their prescription they will need to debrief with the pharmacist (but with the rest of the queue vicariously involved). This means giving intimate and sometimes horribly gory details of their ailment, which will then need to be debated and considered for anything from five minutes to 30 minutes (in direct proportion to the perceived seriousness of the illness).

A word of advice for the sensitive: these conversations can be extremely



THE INCIDENTAL TOURIST

Fiona McGeachie Gallot

harrowing. If, as I frequently do, you start to feel faint, don't hesitate to collapse into one of the chairs thoughtfully provided.

If, on the other hand, you've come in for something off the peg, you can expect at least five minutes of psychotherapy from the pharmacist. This value-added aspect explains why shelf medicine in France is so much more expensive than prescription medicine. A six-pack of paracetamol is sold with the degree of reverence accorded to a Chanel evening gown elsewhere.

There is definitely a kind of kudos to be had from being ill in France. The winter I had a combination of bronchitis, sinusitis, laryngitis and pharyngitis (which probably would have been dismissed as a bit of a cold by an Australian doctor), here I gained real respect.

There is a man in our village with one kidney, recurrent jaundice and a gammy leg who practically has hero status; other villagers graze their foreheads on the pavement as he passes. And if other members of your family are suffering as well, the world's your oyster. I actually heard a woman in our local pharmacy proudly (and loudly) proclaiming 80 per cent of her family to be asthmatic.

The French neither expect nor need sympathy; satisfaction comes from the feelings of superiority that accompany the suffering of medical conditions. They may have thrown out the monarchy, but the French will never give up their allegiance to Hippocrates.

Fiona McGeachie Gallot is a freelance writer living in France.

Les plus mégalos



REFLETS FIDÈLES DE LA PERSONNALITÉ DE LEURS COMMANDITAIRES, CES MUSÉES INSCRIVENT DANS LA PIERRE LE PRESTIGE D'UN NOM ET D'UNE COLLECTION. PARFOIS MÊME AVEC HUMOUR, AMOUR OU FANTAISIE...

TASMANIE

> MUSEUM OF OLD & NEW ART, HOBART

Le Disneyland subversif du Diable de Tasmanie

On le surnomme le Diable de Tasmanie. «Cet homme pense qu'il est plus fort que le hasard et qu'il ne perd jamais», précise l'artiste Christian Boltanski. Le milliardaire australien David Walsh a fait sensation en janvier 2010 en achetant en viager une œuvre de Boltanski. Depuis cette date et jusqu'à sa mort, l'artiste français est filmé en permanence dans son atelier, dont les images sont retransmises en direct dans l'incroyable musée souterrain de l'homme d'affaires australien, le Museum of Old and New Art (Mona). Depuis son ouverture en 2011, le musée est devenu une attraction touristique majeure et le symbole de la renaissance de la Tasmanie. Imaginez sur cette île très montagneuse, balayée par les vents des quarantièmes rugissants, un grand domaine viticole appelé «Moorilla» avec cave, restaurant et pavillons à louer. Sur un promontoire, derrière un mur de béton et de verre, se trouve le plus grand musée privé d'Australie. Un projet à 80 M\$

imaginé par David Walsh lui-même. Ce flamboyant collectionneur a bâti sa fortune en mettant au point des formules mathématiques pour gagner au casino et au tiercé. Bahco ! Il y a six ans, il décide de construire sur son domaine un musée qu'il qualifie de «Disneyland subversif» ou encore de «temple de la laïcité». Dessiné par l'architecte australien Nonda Katsalidis, le Mona se déploie sur trois niveaux en sous-sol, creusés dans la falaise, à quelques mètres au-dessus du niveau de la mer. Un projet titanesque : pour mener à bien les travaux, quelque 60 000 tonnes de pierres et de terre ont dû être évacuées. Le résultat est à couper le souffle et s'apparente plus à une expérience de l'extrême qu'à un musée classique. Pour le découvrir, il faut emprunter une rampe-tunnel de 17 m de long et suivre une succession de salles labyrinthiques. 6 000 m² d'espace d'exposition, 400 œuvres... Une juxtaposition hallucinante d'art contemporain, de momies

égyptiennes et de mosaïques romaines. Un court-circuit temporel, une ode à la mort et au sexe. On y trouve les tours-sculptures qu'Anselm Kiefer réalisa pour Monumenta en 2007 ; les toilettes du collectif Gelitin qui permettent au visiteur de contempler son sphincter en pleine action (façon d'«expérimenter son corps de manière hypnotique», selon David Walsh), les chevaux morts de Berinde De Bruyckere ou l'installation de 6 000 livres blancs de Wilfredo Prieto. Le clou du spectacle est une version remasterisée de *Cloaca*, la machine à excréments de Wim Delvoye, alimentée par une œuvre de Jannis Kounellis composée de sept carcasses de bœufs qu'il faut remplacer tous les trois jours. Entre pathos et dérision, humour et poésie, la foule se presse pour assister au show. Car le temps est compté : «Le Mona est programmé pour s'autodétruire, dit David Walsh. Dans cinquante ans, si je ne fais rien, le musée disparaîtra sous les flots.» F.A.B.

Office Use Only

Processed

Card/s Issued

YEAR



Alliance Française de Hobart Inc.

MEMBERSHIP FORM

Annual AF Membership is current from 1st January.

Is this a Renewal?

Tick ☐

OR

A New Membership?

Tick ☐

PLEASE

Name 1:

OFFICE USE ONLY

If this is a Family/Partners Membership, please use the box below to enter additional names:

2.	OFFICE USE ONLY
3.	
4.	
5.	

Address:			
Suburb:		State:	Postcode:
Telephone:		Mobile:	
Email address: (please carefully print your email address)			

Membership Type	Fees	Tick <input type="checkbox"/>
Single Membership	\$40.00	<input type="checkbox"/>
Seniors Membership	\$30.00	<input type="checkbox"/>
Family/Partners Membership	\$60.00	<input type="checkbox"/>
Student Membership	\$25.00	<input type="checkbox"/>

This Membership form, together with a cheque or money order (made payable to "Alliance Française de Hobart") should be sent to:

The Treasurer,
Alliance Française de Hobart
PO Box 70, South Hobart TAS 7004

Or EFT ⇨

Name: Alliance Française de Hobart Inc.

BANK : MYSTATE

BSB: 807-009

ACCOUNT NO. 12122945

Please use your surnames to allow acknowledgment of payment

Signature:

Date:

After payment by EFT you must return the completed membership form to the above address to complete the enrolment process.

RAYONNEMENT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Réseau universel des Alliances Françaises, parties d'un livre publié en 1983 concernant les Affiliés en Australie et les trois Alliances de Tasmanie.

L'Alliance Française a été fondée à Paris en 21 Juillet 1883. Cette institution auguste bourgeoise depuis lors pour devenir un réseau universel. L'histoire du siège principal à Paris ainsi que de son réseau à travers le monde, est l'œuvre publiée en 1983 de l'auteur Maurice Bruézière, qui était un agrégé de lettres, chercheur, historien et conférencier. Titré "L'Alliance Française, Histoire d'une Institution 1883-1983", cette publication encyclopédique de 248 pages, commémore le centenaire de l'A.F. Librement choisi, mon défi était de transmettre d'abord l'histoire précise des Alliances en Australie formant déjà un tout petit part de cette histoire universelle. Conséquemment, cet article est en fait l'assemblage de deux parties, la première est formée par transposition exacte et littérale du récit de l'établissement des Alliances en Australie, de leurs activités d'autrefois, commençant par l'Alliance de Melbourne. De ce fait, dans la première partie de cet article tout renseignement est obtenu de ce livre. C'est donc une reproduction; je dois donc m'excuser d'être un plagiaire ayant comme objectif noble d'augmentation du savoir commun. La seconde partie est mon reportage sur les trois Alliances de la Tasmanie que sont présentées en détails dans leurs activités d'aujourd'hui. L'A.F. de Hobart est en fait la cinquième A.F. la plus ancienne en Australie, tandis que les deux autres ont relativement une histoire courte mais font grand progrès.

" La première Alliance Française en Australie se constitue à Melbourne, en 1890. Elle est surtout composée des dames, et, bientôt sera en tête de toutes les institutions d'enseignement français. Un des secrets de son succès jusqu'à nos jours, est la renommée acquise par son Concours Berthe Mouchette, du nom immortalisé de la fondatrice de l'Alliance Française de Melbourne. Pour une courte durée vers la fin de 1938, l'Alliance Française de Hobart n'existe plus, elle perd son accréditation pendant qu'un vieux concurrent, le Cercle Français de Hobart, comblera astucieusement le vide. La renaissance de l'Alliance Française à Hobart se réalise à nouveau en 1939 quand le "Cercle Français" laisse tomber son appellation après être reconnu et accrédité comme filiale par Paris ainsi que par le gouvernement français. En 1958 lorsque l'Alliance de Paris célébrait ses 75 ans, les branches de l'Alliance sont actives dans une vingtaine de villes, les unes très importantes (Sydney, Melbourne, Adelaide, Brisbane, Perth), les autres moins peuplées, mais efficaces quand même (Newcastle, Hobart, Mackay, Toowoomba). Certaines de ces branches ont ouvert des cours. On commence même d'y envoyer des "détachés" ou Conseillers Culturels de France servant l'Education Nationale, qui sont rémunérés par le Ministère des Affaires Etrangères et "mis à la disposition de L'Alliance". C'est le cas à Sydney en 1966 puis à Melbourne un peu après. L'enseignement de la langue française est en fait un succès remarquable du rayonnement culturel à travers l'Australie.

Les 16 Comités d'Alliances ne cessent pas d'améliorer leur position. Depuis 1970 ces branches se regroupent en une Fédération siégée à Canberra. Les Alliances sont, évidemment, d'importance très inégale, les deux puissantes, et de loin, se trouvent situées dans les deux métropoles : Sydney et Melbourne. A Sydney on ne cesse pas de multiplier les classes. On y compte plus de 1500 étudiants en 1979. La maison de l'Alliance de Sydney se trouve en plein cœur de la "City" où elle s'est transportée en 1969. Avec son service de documentation pédagogique, sa bibliothèque de 12.000 volumes, sa discothèque et sa filmothèque, elle est superbement équipée et prend sa part parmi les grandes maisons des Alliances Françaises.

A Melbourne, le bilan est également des plus flatteurs. Là aussi, le nombre des membres est en augmentation constante, arrivant à 1200 en 1980. Au Concours Annuel de Langue Française, les candidats de Melbourne se chiffrent par milliers ; au Concours La Pérouse, organisé par le Délégué-Général de Canberra, ils obtiennent d'excellents résultats. Dans les autres villes importantes de l'Australie on s'évertue aussi pour une réussite de mesure relative. A Adelaide il y a plus de 100 membres et de nombreux étudiants qui suivent le cours de français ouverts par l'Alliance. A Brisbane similairement on compte une centaine de membres et des cours de français. L'Année du centenaire en 1983, dans la lointaine Tasmanie, l'Alliance de Hobart prospérera sous Dr. Christiane Bostock nouvellement élu à la présidence ".

Avec ce passage, Bruézière termine ses conclusions concernant les Alliances de l'Australie. Malgré que cet a été écrit il y a 36 ans, je rends hommage à l'auteur pour toujours. Avec la marche du temps, en 2019, il est nécessaire de nous mettre à jour avec tous les renseignements opportuns. Tout en continuant sur ce sujet, mes connaissances étendront seulement à l'Alliance Française de Hobart et les deux autres Alliances en Tasmanie.

L'A.F. de Hobart. En 1933 Le Cercle Français a été établi à Hobart comme une association culturelle et sociale, et adopte une Constitution formelle de 15 articles. Son comité décide de joindre le réseau universel et change son appellation en 1938, devenant l'Alliance Française de Hobart après avoir obtenu la permission de l'A.F. de Paris. En conséquence, elle est reconnue en France par le Ministère de L'Education. En 1946 la France commence ses expéditions polaires, et Hobart devient un port de ravitaillement pour les bateaux brise-glace faisant la navette entre le port de Hobart et la base polaire Dumont D'Urville à l'Antarctique. Cette activité, a créé des rencontres chaleureuses et sociales entre les chercheurs spécialisant en océanographie, climatologie, de flore et faune des techniciens de toutes sortes, les officiers du brise-glace L'Astrolabe et les membres de A.F. de Hobart. Ces réunions ont cessé malheureusement depuis mars 2015, avec le commencement du transport des scientifiques et des ravitaillements directement par avion à la base polaire, causant le pontage de Hobart.

Cette branche a adopté en 1993 une Constitution révisée, et est enregistrée comme une organisation "à but non lucratif". Avant 2003, même quand on n'avait pas de siège-domaine permanent, le calendrier de l'AF de Hobart débordait en activités sociales ayant lieu à l'intérieur d'un bâtiment comme soirées de dégustation de vins français, sorties conviviales aux restaurants, tout aussi bien que pique-niques, des barbecues dans les jolis parcs de Hobart, et de temps en temps, des randonnées dans les environs montagneux entourant cette ville. A Noël pendant le barbecue traditionnel, Père Noël distribuait petits cadeaux aux enfants dans ces lieux charmants. Cette convivialité n'a jamais cessé. En 1995 on a lancé le premier bulletin trimestriel, en 1999 il sera appelé le CLIN D'ŒIL, le magazine bilingue de l'association très estimé par les membres.

En 1998 on obtient une grande salle de rencontre (Hodgkin Hall) complète avec cuisine pour les événements sociaux de l'association. Elle est offerte gratuitement par l'administration du Friends School, une institution privée et exclusive, la seule école quaker en Australie, allant du primaire au lycée. Dans cette école, l'enseignement du français tiens une place importante. En reconnaissance de cet acte généreux, l'A.F. de Hobart a institué un prix. Elle fait un don annuel à l'un de leurs étudiants qui s'est distingué dans l'étude du français et qui se prépare au baccalauréat français.

Après déménagement en 2012 dans ses premiers locaux permanents, l'Alliance de Hobart pour la première fois en son histoire, commencera des cours réguliers de français et prendra part à l'instruction de la langue française avec ardeur travers des engagements culturels et des réunions conviviales tenues

dans ses locaux. . Depuis 2012 à raison de loyer au plus haut, on a emménagé dans un troisième local, à notre site actuelle. Les rencontres mensuelles sont des occasions pour socialiser entre membres. Le dernier samedi de chaque mois, on a une rencontre cordiale appelée " Café, Croissant et Conversation" toujours bien fréquentée.

En règle générale, en toute occasion, il est attendu de ceux qui parlent couramment le français de le pratiquer avec les débutants tandis que les débutants sont toujours encouragés à faire l'effort de s'exprimer en français. Pendant l'année, on a des rencontres supplémentaires quand des récits de voyages sont racontés et des photos projetées sur un écran par les membres qui viennent de visiter la "la belle France", suscitant l'envie de l'audience. Parmi les autres activités organisées par l'Alliance de Hobart, il y a le 14 Juillet, Fête Nationale de la France, grande occasion proprement célébrée avec accent français et élégance. Dans un passé lointain on célébrait cet événement le plus estimé du calendrier avec dîner-dansant en lieux d'élégance. Le temps et circonstances qui passent! De temps en temps on a des concerts avec une audience nombreuse. A présent on compte 125 membres. En 2018 les cours de français s'élevaient à un total de 35 classes avec 155 étudiants et 7 professeurs.

Pour enrichir le savoir, satisfaire la curiosité, et encourager les membres à lire en français, on a approximativement 400 livres, une douzaine de vidéos (DVD) et des douzaines de vieux magazines d'actualités (Paris Match, Elle en exemple), sur le sujet culinaire, le style de vie, etc., qui peuvent être emprunté gratuitement par les membres. Cette association a un site web depuis 2014.

C'est: www.afhobart.org.au bien accessible à tout le monde avec toute sorte de renseignements. Le comité est formé d'individus qui se donnent comme but d'organiser de nombreuses activités comprenant principalement l'instruction et la promotion de la langue française. Grâce à eux, ce foyer est une source d'activités organisées à la perfection.

L'Alliance Française de Launceston. Cette association a été établie, et était déjà opérationnelle depuis longtemps, à la fin des années 90, bien avant sa fondation formelle en 2007. Elle n'est pas propriétaire, mais locataire d'une agence de gouvernement de la Tasmanie, afin de réaliser les cours de français tenus pendant l'année scolaire. Son comité se rassemble une fois par mois dans un espace privé d'un café local. L'enseignement de la langue française se déroule en quatre niveaux, et est assuré par quatre professeurs engagés en permanence et par des temporaires en cas de besoin. Les mardis soirs entre 19.00 et 21.00 heures, ainsi que les samedis matins, on a l'occasion de se rencontrer pour faire la conversation dans une atmosphère de camaraderie. Ceux qui sont courants en français, ou bien avancés dans leurs études de français, comme partout ailleurs, sont attendus à pratiquer la langue dans une ambiance conviviale tout en consommant des croissants et café.

De temps en temps l'association organise un atelier intensif pour ses étudiants de langue française tenue par une professeure française de souche, visiteuse de Hobart. On a commencé l'année 2018 avec 50 étudiants inscrits dans chaque niveau. Le nombre des membres s'éleva à un total 80 en 2018, donc est florissant. Parmi les activités sociales, l'événement le plus remarquable est le 14 Juillet, la Fête Nationale de la France, rendant bien l'atmosphère français célébré en grandeur et gaieté dans un restaurant, autour de plats exclusifs représentant les meilleurs de la cuisine française. Pendant le long de l'année l'Alliance Française de Launceston organise des rencontres et réunions de toutes sortes.

En addition, on a des randonnées, des pique-nique, des sorties de dégustation pour goûter des variétés de fromages. On fait les marchés locaux en groupe pour voir les étalages et prendre le brunch dans un esprit de convivialité. Etant donné que cette association ne possède pas son propre domicile, elle ne peut pas fournir actuellement une bibliothèque efficace. Par contre, elle a son site web : www.aflaunceston.org.au pour tout renseignement. De plus, elle publie un bulletin trimestriel intitulé "Quoi de Neuf" pour servir ses membres qui sont des passionnés de la culture française. On peut donc espérer que le comité, élu annuellement pour organiser et être en charge de toutes les activités, est en bonnes mains, et sera pour toujours.

L'A.F. du Nord-Ouest Tasmanie. La réunion inaugurale s'est tenue le 13 février 2001. Cette association est très active depuis lors considérant le nombre de ses membres. Elle n'a pas une maison-siège mais, par contre, organise régulièrement des rencontres sociales et culturelles pour ses adhérents, comme le pique-nique de Noël, le Quatorze Juillet, etc. On se rencontre deux fois par mois, de février jusqu'à novembre pour participer à plusieurs activités de nuance française. Cette association a 22 membres à présent et offre deux cours réguliers d'instruction de la langue française. D'habitude on a de 7 à 8 étudiants participant à chaque cours à un niveau différent. Au service de ses membres, cette association possède une soixantaine de livres et plusieurs vidéos qui peuvent être empruntés.

L'ensemble des trois Alliances de la Tasmanie (Tri-Alliance) organise un pique-nique traditionnel à Valentine Park, Campbell Town, situé entre Hobart et Launceston. C'est une rencontre annuelle en Janvier ou Février. Le premier tel événement a eu lieu à Evandale en 2004. Les participants ont l'occasion de faire connaissance, de socialiser, et de jouer à la pétanque autrement dit aux boules dans une atmosphère de bonhomie, de joie et de camaraderie. Leurs programmes sont annoncés sur leur site web : www.facebook.com/AFofNorthWestTasmania. Le comité de l'A.F. du Nord-Ouest s'efforce pour achever l'excellence malgré le nombre restreint de ses membres, tous francophiles et adhérents loyaux de la culture française.

Epilogue. Ce réseau international comptant plus de 835 branches parmi 133 pays et 5 régions enveloppant le monde entier est un phénomène de culture global. En Australie, 33 branches affiliées existent à travers les six états et les territoires. Francophiles, francophones, étudiants de français et enthousiastes, forment les membres des Alliances d'Australie comme partout ailleurs. Composés de membres bénévoles élus annuellement, les comités de ces branches se consacrent à leur mission ayant pour but la propagation de la culture, l'enseignement de la langue et des connaissances françaises. Les individus formant ces comités font de leur mieux afin d'assurer des fonctions de bénévoles à leurs membres. Considérant que la première Alliance Australienne a été fondée en 1890, le succès en croissance de ce réseau est spectaculaire et donc la continuation de son expansion est assurée. En conclusion, on doit admettre qu'en n'importe quelle petite mesure que ce soit, les associations des Alliances forment partie de l'histoire culturelle et de la scène sociale de l'Australie.

Attila Ürményházi, Membre de l'Alliance Française de Hobart, vice-président 2001-2008.

Décembre 2018.

P.S. Je voudrais exprimer ma reconnaissance à Caroline Jackson de l'A.F. de Hobart, à Kaitlin Roach de l'A.F. de Launceston et à Rodney Viney de l'A.F. du Nord-Ouest pour les renseignements détaillés, les précisions numériques et les conseils précieux qu'ils m'ont donné.

Consternation over suggested French grammar change

4 September 2018

(qu'en pensez-vous??)

The suggestion by a pair of Belgian teachers to drop a rule of grammar drilled into every French speaker at an early age has led to some amusement and consternation in France.

The suggested change would save some 80 hours of teaching time spent drilling the rule into young heads, the two Belgian teachers say.

The teachers say rules for past participles that follow the verb avoir (to have) should be simplified.

The change would save some 80 hours of teaching time, they argue.

It has been endorsed by the linguistic authorities of Belgium's French-speaking Wallonia region and Brussels.

Currently, the rule is that the past participle of a verb does not agree with the direct object of a sentence if it comes after it, but it does when the object comes before the participle.

So for instance, in the sentence j'ai mangé des frites (I ate chips), mangé remains the same. But in the sentence les frites que j'ai mangées (the chips that I have eaten), the participle agrees with the word chips, which is feminine and plural.

The two teachers, Arnaud Hoedt et Jérôme Piron, argue the rule is overly complicated and inconsistent, and that the participle should remain unchanged regardless of the position of the object in the sentence if used with the verb to have.

"Schoolchildren ask, why before and not after?" they said in an opinion piece in Liberation (in French).

The rule was imported from Italy by pedants in the 16th Century and is being dropped in everyday use, the pair argue.

The suggestion led to anger and derision on social media, with some arguing the change would amount to ignoring the subtleties of the language.

One teacher and grammar expert said the change was akin to "wanting to raze all the little streets in an old city".

End of Twitter post by @OChartrain

Another user says if the rule is dropped, why not also drop the offside rule in football? That way, he argues, schoolchildren will be able to spell phonetically and football players will be able to play with their hands.

Two years ago, suggested new spellings for more than 2,000 French words sparked furore and accusations of dumbing down, after the Académie française proposed changes including the deletion of the circumflex accent (^) and hyphens in some words.

France's education minister at the time said the changes would not culminate in the end of the circumflex, and that old and new spellings would both remain correct.

Suggested new spellings for more than 2,000 French words have sparked controversy.

The Académie Française proposed changes in 1990, including the deletion of the circumflex accent (^) and hyphens in some words, but they were optional.

Now publishers say they will include the new spellings in schoolbooks.

France's education minister has said the changes will not culminate in the end of the circumflex, and that old and new spellings will both remain correct.

Despite this, the news sparked furious reaction on social media, with users arguing the changes constituted dumbing down.

Some tweets even used the hashtag #JeSuisCirconflexe (I am circumflex).

What is a circumflex?

The peaked accent (^) looks like a hat, or so children are told when they are learning French. It goes over vowels - in some cases it changes the word's pronunciation, in others it serves to distinguish homonyms (words that are spelled and pronounced like another word but are different in meaning).

The changes will see it being used on a, o and e, but dropped from i and u (with some exceptions).

The outrage reportedly started after a report by the TF1 website (in French) said the reforms would take effect in the upcoming academic year.

It quoted a note from the education ministry last year saying that the new spellings should be adopted and reported that publishers have decided to add the changes in textbooks from September.

Students will then have a choice to use either the old spellings or the new ones and teachers will have to accept both ways as correct.



ART magazines kindly donated by a generous community member Jennifer Marshall.
 Next time you are at The French House, feel free to browse and/or borrow.
 Another opportunity to read in French!



Hausmannize

verb tr.: To redevelop or rebuild an area, especially on a massive scale.

ETYMOLOGY:

Coined after Georges-Eugène Haussman (1809-1891) who was appointed by Napoleon III to carry out the renovation of Paris. Earliest documented use: 1865.

NOTES:

Hausmann carried out a massive overhaul of Paris that involved demolishing whole neighborhoods. The new Paris had, among other things, widened, tree-lined boulevards, new parks, fountains, sewers, aqueducts, and more. His renovation of Paris inspired other cities around the world to carry out similar overhauls. Hausmann was forced out as opposition to him swelled, due to huge disruption of life (some 20,000 buildings were destroyed) and cost overruns.

Wordsmith.org